

Ständerat

Conseil des Etats

Consiglio degli Stati

Cussegl dals stadis


 STAND:
11.09.2017

Chronologisches Programm ¹⁾
Herbstsession 2017
Programme chronologique ¹⁾
Session d'automne 2017
Programma cronologico ¹⁾
Sessione autunnale 2017

Montag, 11. September, 16.15 – 20.00 Uhr

Lundi 11 septembre, 16.15 h – 20.00 h

Lunedì 11 settembre, ore 16.15 – 20.00

1. Woche

1^{ère} semaine1^a settimana

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB FD FS	Kat. cat. Cat.
12.413	n	Pa.Iv. Schwaab. Keine Ernennung als Beistand oder Beiständin wider Willen! Iv.pa. Schwaab. Les citoyens ne doivent pas être nommés curateurs contre leur gré Iv.pa. Schwaab. I cittadini non devono essere nominati curatori contro il loro volere		RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Abate		
16.068	n	Bekämpfung der Kriminalität. Abkommen mit Montenegro Lutte contre la criminalité. Accord avec le Monténégro Lotta contro la criminalità. Accordo con il Montenegro		SiK CPS CPS	EJPD DFJP DFGP	Baumann		
15.3531	n	Mo. Nationalrat (Feller). Bedingungen für die Anwendbarkeit von Artikel 926 ZGB lockern, um besser gegen Hausbesetzer vorgehen zu können Mo. Conseil national (Feller). Renforcer les moyens de défense contre les squatters en assouplissant les conditions d'application de l'article 926 du Code civil Mo. Consiglio nazionale (Feller). Potenziare i mezzi di difesa contro gli squatter allentando le condizioni di applicazione dell'articolo 926 del Codice civile		RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Abate		

¹⁾ Änderungen vorbehalten
 Modifications réservées
 Si riservano eventuali modifiche

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB FD FS	Kat. cat. Cat.
17.3264	n	Mo. Nationalrat (RK-NR). Ausweitung der sogenannten kleinen Kronzeugenregelung auf Mitglieder terroristischer Organisationen Mo. Conseil national (CAJ-CN). Extension de la "petite règle des témoins de la Couronne" aux membres d'organisations terroristes Mo. Consiglio nazionale (CAG-CN). Estensione della cosiddetta piccola normativa sui pentiti ai membri di organizzazioni terroristiche		RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Abate		
17.3265	n	Mo. Nationalrat (RK-NR). Harmonisierung der Strafraumen Mo. Conseil national (CAJ-CN). Harmonisation des peines Mo. Consiglio nazionale (CAG-CN). Armonizzazione delle norme penali		RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Abate		
17.3270	n	Mo. Nationalrat (SPK-NR). Ersatz des Status der vorläufigen Aufnahme Mo. Conseil national (CIP-CN). Remplacer le statut des étrangers admis à titre provisoire Mo. Consiglio nazionale (CIP-CN). Sostituire lo statuto dell'ammissione provvisoria		SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Müller Philipp		
17.3354	s	Mo. GPK-SR. Erhöhung der Obergrenzen der Gerichtsgebühren des Bundesgerichtes und des Bundesverwaltungsgerichtes Mo. CdG-CE. Relèvement des plafonds des émoluments judiciaires perçus par le Tribunal fédéral et le Tribunal administratif fédéral Mo. CdG-CS. Aumento dei limiti massimi delle tasse di giustizia riscosse dal Tribunale federale e dal Tribunale amministrativo federale		GPK CdG CdG	EJPD DFJP DFGP			
16.3719	n	Mo. Nationalrat (Salzmann). Wir lassen uns nicht durch die EU entwaffnen! Mo. Conseil national (Salzmann). Nous ne nous laisserons pas désarmer par l'UE! Mo. Consiglio nazionale (Salzmann). Non lasciamoci disarmare dall'UE!		SiK CPS CPS	EJPD DFJP DFGP	Baumann		
17.3450	s	Ip. Seydoux. Krieg in Syrien: Mehr Mittel für die humanitäre Hilfe und Anpassung der Aufnahme syrischer Kriegsvertriebener an die neuen Umstände Ip. Seydoux. Guerre en Syrie: accroître l'aide humanitaire, adapter l'accueil des Syriens déplacés par la guerre aux nouvelles circonstances Ip. Seydoux. Guerra in Siria: aumentare l'aiuto umanitario, adeguare alle nuove circostanze l'accoglienza dei Siriani costretti a spostarsi a causa del conflitto			EJPD DFJP DFGP			

Montag, 11. September, 16.15 – 20.00 Uhr / **Lundi 11 septembre, 16.15 h – 20.00 h** / Lunedì 11 settembre, ore 16.15 – 20.00

3

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
17.3619	S	Ip. Comte. Betreuung unbegleiteter Minderjähriger im Asylbereich Ip. Comte. Prise en charge des mineurs non accompagnés dans le domaine de l'asile Ip. Comte. Presa in carico dei minorenni non accompagnati nel settore dell'asilo			EJPD DFJP DFGP			

Dienstag, 12. September, 08.15 – 13.00 Uhr

Mardi 12 septembre, 08.15 – 13.00 h

Martedì 12 settembre, ore 08.15 – 13.00

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB [▽] FD FS	Kat. cat. Cat.
17.018	n	Bundesgesetz über die Stempelabgaben. Änderung Loi sur les droits de timbre. Modification Legge federale sulle tasse di bollo. Modifica		WAK CER CET	EFD DFF DFF	Schmid Martin		
17.026	n	Migration und Umzug ins Rechenzentrum CAMPUS Migration et déménagement vers le centre de calcul CAMPUS Trasferimento e migrazione presso il centro di calcolo CAMPUS		FK CdF CdF	EFD DFF DFF	Fetz	Art. 1	
17.021	n	Modernisierung und Digitalisierung der EZV (Programm DaziT). Finanzierung Modernisation et numérisation de l'AFD (programme DaziT). Financement Modernizzazione e digitalizzazione dell'AFD (programma DaziT). Finanziamento	) ) ) ) ) )	FK CdF CdF	EFD DFF DFF		Art. 1 Abs.1	
15.3119	n	Mo. Nationalrat (de Courten). Abbau von Regulierungskosten. IT- Offensive der Eidgenössischen Zollverwaltung forcieren Mo. Conseil national (de Courten). Coûts de réglementation. Accélérer l'informatisation des opérations douanières Mo. Consiglio nazionale (de Courten). Riduzione dei costi della regolamentazione. Priorità assoluta all'offensiva informatica dell'Amministrazione federale delle dogane	) ) ) ) ) )	FK CdF CdF	EFD DFF DFF	Fetz		
15.3901	n	Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Steigerung der Produktivität und Wirksamkeit der Eidgenössischen Zollverwaltung und der Grenzwacht Mo. Conseil national (Groupe RL). Accroissement de la productivité et de l'efficacité de l'Administration fédérale des douanes et du Corps des gardes-frontière Mo. Consiglio nazionale (Gruppo RL). Aumento della produttività e dell'efficienza dell'Amministrazione federale delle dogane		SiK CPS CPS	EFD DFF DFF	Baumann		
15.3131	n	Mo. Nationalrat ((Schläfli) Romano). Ausbau des Systems zur automatischen Fahrzeugerkennung und Verkehrsüberwachung an der Landesgrenze Mo. Conseil national ((Schläfli) Romano). Renforcer le système de recherche automatisée de véhicules et de surveillance du trafic à la frontière du pays Mo. Consiglio nazionale ((Schläfli) Romano). Potenziamento del sistema di ricerca automatica di veicoli e monitoraggio del traffico ai confini nazionali		SiK CPS CPS	EFD DFF DFF	Baumann		

Nr. No. n.	Rat. Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB FD FS	Kat. cat. Cat.
17.311	s	Kt.lv. SG. Aufstockung des Grenzwachtkorps lv.ct. SG. Renforcement du Corps des gardes-frontière lv.ct. SG. Rafforzare il Corpo delle guardie di confine		SIK CPS CPS		Baumann		
17.432	s	Pa.lv. SPK-SR. Namenslisten bei allen Abstimmungen im Ständerat lv.pa. CIP-CE. Etablissement d'une liste nominative pour chaque vote lv.pa. CIP-CS. Elenco nominativo per ogni votazione nel Consiglio degli Stati	) ) ) ) ) )	SPK CIP CIP				
15.436	n	Pa.lv. Geissbühler. Namenslisten bei allen Abstimmungen im Ständerat lv.pa. Geissbühler. Conseil des Etats. Etablissement d'une liste nominative pour chaque vote lv.pa. Geissbühler. Elenco nominativo per ogni votazione nel Consiglio degli Stati	) ) ) ) )	SPK CIP CIP		Bruderer Wyss		
13.412	n	Pa.lv. Leutenegger Oberholzer. Parlamentsentschädigung. Alle Bürgerinnen und Bürger steuerlich gleich behandeln lv.pa. Leutenegger Oberholzer. Loi sur les moyens alloués aux parlementaires. Même traitement fiscal pour tous les citoyens lv.pa. Leutenegger Oberholzer. Indennità parlamentari. Parità di trattamento fiscale di tutti i cittadini		SPK CIP CIP		Müller Philipp		
14.470	s	Pa.lv. Luginbühl. Schweizer Stiftungsstandort. Stärkung lv.pa. Luginbühl. Renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations lv.pa. Luginbühl. Fondazioni. Rafforzare l'attrattiva della Svizzera	Differenzen Divergences Divergenze	RK CAJ CAG		Engler		
15.495	n	Pa.lv. Rutz Gregor. Bewilligung nichtkonzessionierter Tätigkeiten nur bei zwingender Notwendigkeit lv.pa. Rutz Gregor. Activités non prévues dans la concession. Ne les autoriser qu'en cas d'impérieuse nécessité lv.pa. Rutz Gregor. Le attività non previste dalla concessione vanno autorizzate soltanto in caso di assoluta necessità		KVF CTT CTT		Français		

Mittwoch, 13. September, 08.15 – 13.00 Uhr

Mercredi 13 septembre, 08.15 – 13.00 h

Mercoledì 13 settembre, ore 08.15 – 13.00

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ▽ FD FS	Kat. cat. Cat.
16.035	s	Um- und Ausbau der Stromnetze. Bundesgesetz Transformation et extension des réseaux électriques. Loi Trasformazione e ampliamento delle reti elettriche. Legge federale	Entwurf 1, Diff. Projet 1, Div. Disegno 1, Div.	UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Luginbühl		
15.456	n	Pa.Iv. Reimann Maximilian. Heraufsetzung der periodischen vertrauensärztlichen Kontrolluntersuchung für Senioren-Autofahrer vom 70. auf das 75. Altersjahr Iv.pa. Reimann Maximilian. Relever l'examen de contrôle périodique effectué par un médecin-conseil de 70 à 75 ans pour les conducteurs âgés Iv.pa. Reimann Maximilian. Innalzare da 70 a 75 anni l'età della visita di controllo periodica del medico di fiducia per i conducenti anziani		KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Français		
17.3258	n	Mo. Nationalrat (KVF-NR). Moratorium für den Serviceabbau bei den SBB-Drittverkaufsstellen Mo. Conseil national (CTT-CN). Moratoire sur la suppression des points de vente de billets CFF gérés par des tiers Mo. Consiglio nazionale (CTT-CN). Moratoria alla chiusura dei punti vendita di biglietti FFS gestiti da terzi		KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Français		
15.3771	n	Mo. Nationalrat (Romano). Besserer Zugang zur Bahn. Mehr Park- und-Rail-Parkplätze in Bahnhofsnähe Mo. Conseil national (Romano). Améliorer l'accès au train. Plus de places de stationnement à proximité des gares Mo. Consiglio nazionale (Romano). Miglioriamo la fruibilità della ferrovia. Per più posteggi Park e Rail in prossimità delle stazioni		KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Français		
17.3267	n	Mo. Nationalrat (KVF-NR). Für gleich lange Spiesse. Verkauf und Ausschank von Alkohol auch auf Autobahnraststätten zulassen Mo. Conseil national (CTT-CN). Autoriser les aires d'autoroute à vendre et à servir de l'alcool afin qu'elles puissent se battre à armes égales Mo. Consiglio nazionale (CTT-CN). Condizioni eque per tutti. Ammettere la vendita e la mescolta di bevande alcoliche anche nelle aree di servizio autostradali		KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Höslì		

15.4204	n	Mo. Nationalrat (Regazzi). Schaffung eines Anreizes zum Unterschreiten der CO2-Ziele für Personenwagen ohne Subventionen oder Kosten für Bürger, Wirtschaft und Verwaltung Mo. Conseil national (Regazzi). Voitures de tourisme. Incitation à rester en deçà des objectifs fixés en matière de CO2, sans subventions ni coûts à la charge du citoyen, de l'économie ou de l'administration Mo. Consiglio nazionale (Regazzi). Incentivo per superare l'obiettivo di riduzione delle emissioni di CO2 stabilito per le automobili senza ricorrere a sussidi e senza costi per i cittadini, il settore economico e l'amministrazione	UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Luginbühl
15.4205	n	Mo. Nationalrat (Regazzi). Förderung neuer CO2-freundlicher Antriebstechniken für Personenwagen ohne Subventionen Mo. Conseil national (Regazzi). Voitures de tourisme. Promotion de technologies de propulsion plus écologiques, sans subventions Mo. Consiglio nazionale (Regazzi). Promozione di nuove tecniche di propulsione a basse emissioni di CO2 per automobili senza ricorrere a sussidi	UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Luginbühl
16.3710	n	Mo. Nationalrat (Semadeni). Sachgerechte Verwendung von Biomasse Mo. Conseil national (Semadeni). Pour une utilisation judicieuse de la biomasse Mo. Consiglio nazionale (Semadeni). Utilizzo adeguato della biomassa	UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Luginbühl
17.3503	s	Ip. Müller Damian. Berücksichtigt das BAV alle sinnvollen Varianten des Bahnausbaus für die Zentralschweiz? Ip. Müller Damian. Étapes d'aménagement ferroviaire 2030 et 2035. L'OFT tient-il compte de toutes les variantes judicieuses pour la Suisse centrale? Ip. Müller Damian. L'UFT tiene conto di tutte le opportune varianti di ampliamento ferroviario per la Svizzera centrale?		UVEK DETEC DATEC	
17.3505	s	Po. Vonlanthen. Chancen der Kreislaufwirtschaft nutzen. Prüfung steuerlicher Anreize und weiterer Massnahmen Po. Vonlanthen. Étudier les incitations fiscales et autres mesures susceptibles de stimuler l'économie circulaire afin de saisir ses opportunités Po. Vonlanthen. Sfruttare le opportunità offerte dall'economia circolare. Esaminare incentivi fiscali e altre misure.		UVEK DETEC DATEC	
17.3367	s	Ip. Häberli-Koller. Lösung des Deponie-Notstandes bei der Entsorgung von Holzasche Ip. Häberli-Koller. Élimination des cendres de bois. Résoudre le problème posé aux décharges Ip. Häberli-Koller. Eliminazione delle ceneri di legno. Risolvere il problema posto alle discariche		UVEK DETEC DATEC	

Mittwoch, 13. September, 08.15 – 13.00 Uhr / **Mercredi 13 septembre, 08.15 – 13.00 h** / Mercoledì 13 settembre, ore 08.15 – 13.00

Donnerstag, 14. September, 08.15 – 13.00 Uhr

Jeudi 14 septembre, 08.15 – 13.00 h

Giovedì 14 settembre, ore 08.15 – 13.00

Nr. No. n.	Rat. Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB FD FS	Kat. cat. Cat.
17.035	s	Grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich. Rahmenabkommen mit Frankreich Coopération sanitaire transfrontalière. Accord-cadre avec la France Cooperazione sanitaria transfrontaliera. Accordo con la Francia		SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Maury Pasquier		
16.3676	s	Mo. Ständerat (Dittli). Anhebung der AHV-Leistungen für Hörversorgungen auf das Niveau der IV-Vergütungen. Gleichstellung Erwachsener mit Hörminderungen Mo. Conseil des Etats (Dittli). Relèvement des prestations de l'AVS au niveau des remboursements de l'AI pour les appareils auditifs. Mettre tous les adultes malentendants sur un pied d'égalité Mo. Consiglio degli Stati (Dittli). Pari trattamento degli adulti affetti da ipoacusia. Aumento delle prestazioni AVS per la protesizzazione con apparecchi acustici al livello dei rimborsi AI	Differenzen Divergences Divergenze	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Dittli		
17.3366	s	Ip. Graber Konrad. Qualitätssicherung bei Rentenanpassungen infolge somatoformen Schmerzstörungen Ip. Graber Konrad. Assurance de qualité et adaptation des rentes octroyées suite à des troubles somatoformes douloureux Ip. Graber Konrad. Garanzia della qualità in caso di adeguamento delle rendite per disturbi da dolore somatoformi			EDI DFI DFI			
17.3512	s	Ip. Français. Obligatorische Krankenpflegeversicherung (OKP): Transparenz bei den Leistungserbringern Ip. Français. AOS. Transparence des prestataires de soins Ip. Français. AOMS. Trasparenza dei fornitori di prestazioni			EDI DFI DFI			
17.3622	s	Mo. WAK-SR. Abbau von Handelshemmnissen bei Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen. In der EU zulässige "Health Claims" sollen auch in der Schweiz möglich sein Mo. CER-CE. Supprimer les entraves au commerce pour les denrées alimentaires et les objets usuels. Autoriser en Suisse les allégations de santé qui ont cours dans l'UE Mo. CET-CS. Eliminazione degli ostacoli al commercio per le derrate alimentari e gli oggetti d'uso. Autorizzare in Svizzera gli health claims consentiti nell'UE		WAK CER CET	EDI DFI DFI	Schmid Martin		
17.039	sn	Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2016. Bericht Traités internationaux conclus en 2016. Rapport Trattati internazionali conclusi nel 2016. Rapporto		APK CPE CPE	EDA DFAE DFAE	Berberat		

Donnerstag, 14. September, 08.15 – 13.00 Uhr / **Jeudi 14 septembre, 08.15 – 13.00 h** / Giovedì 14 settembre, ore 08.15 – 13.00

10

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB <input type="checkbox"/> FD FS	Kat. cat. Cat.
17.3504	s	Ip. Vonlanthen. Szenarien für ein flexibleres Europa. Welche Strategie der Schweiz? Ip. Vonlanthen. Scénarios pour une Europe plus flexible: quelle est la stratégie de la Suisse? Ip. Vonlanthen. Scenari per un'Europa più flessibile: qual è la strategia della Svizzera?				EDA DFAE DFAE		
17.3372	s	Ip. Berberat. Wird sich die Schweiz an der internationalen «She Decides»-Initiative, die den verheerenden Auswirkungen der Global Gag Rule entgegenwirken will, beteiligen? Ip. Berberat. Participation suisse à l'initiative internationale "She decides" pour contrer les effets dévastateurs du "global gag rule" Ip. Berberat. Partecipazione della Svizzera all'iniziativa internazionale «She Decides» per far fronte agli effetti devastanti della «Global Gag Rule»				EDA DFAE DFAE		
12.402	s	Pa.Iv. Eder. Die Eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission und ihre Aufgabe als Gutachterin Iv.pa. Eder. Rôle de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage Iv.pa. Eder. La Commissione federale per la protezione della natura e del paesaggio e i suoi compiti come perito	Fristverlängerung Prolongation Proroga	UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Vonlanthen		

Montag, 18. September, 16.15 Uhr – 20.00 Uhr

Lundi 18 septembre, 16.15 h – 20.00 h

Lunedì 18 settembre, ore 16.15 – 20.00

2. Woche

2^ème semaine2^a settimana

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB [∇] FD FS	Kat. cat. Cat.
16.048	s	StGB und MStGB. Umsetzung von Art. 123c BV CP et CPM. Mise en oeuvre de l'art. 123c Cst. CP e CPM. Attuazione dell'art. 123c Cost.		RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Abate		
16.3670	n	Mo. Nationalrat (Vitali). Bürokratieabbau. Eichfristen bei Messmitteln anpassen Mo. Conseil national (Vitali). Réduire la bureaucratie. Revoir la périodicité des contrôles des instruments de mesure Mo. Consiglio nazionale (Vitali). Riduzione della burocrazia. Adeguamento dei termini di verifica degli strumenti di misurazione		WAK CER CET	EJPD DFJP DFGP	Schmid Martin		
16.4129	n	Mo. Nationalrat (Fiala). Mehr Transparenz und Präzisierung der Kriterien bei der Beaufsichtigung von religiösen Gemeinschaften und Sanktionen bei Nichteinhaltung der bestehenden Eintragungspflicht ins Handelsregister Mo. Conseil national (Fiala). Surveillance des communautés religieuses. Davantage de transparence, critères plus précis et sanctions en cas de non-respect de l'obligation de s'inscrire au registre du commerce Mo. Consiglio nazionale (Fiala). Maggiore trasparenza e precisazione dei criteri di sorveglianza delle comunità religiose e sanzioni in caso di mancato rispetto dell'obbligo di iscrizione nel registro di commercio		RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Abate		

Dienstag, 19. September, 08.15 – 13.00 Uhr

Mardi 19 septembre, 08.15 – 13.00 h

Martedì 19 settembre, ore 08.15 – 13.00

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB [∇] FD FS	Kat. cat. Cat.
15.057	n	Ja zum Schutz der Privatsphäre. Volksinitiative Oui à la protection de la sphère privée. Initiative populaire Si alla protezione della sfera privata. Iniziativa popolare	Differenzen Divergences Divergenze	WAK CER CET	EFD DFF DFF	Bischof		
15.3019	n	Mo. Nationalrat (Feller). Vierjähriger Wirksamkeitsbericht des Bundesrates. Änderungen am Finanzausgleichsgesetz Mo. Conseil national (Feller). Rapport d'évaluation quadriennal du Conseil fédéral. Modification de la loi sur la péréquation financière Mo. Consiglio nazionale (Feller). Rapporto di valutazione quadriennale del Consiglio federale. Modifica della legge sulla perequazione finanziaria		FK CdF CdF	EFD DFF DFF	Fetz		
17.3015	n	Mo. Nationalrat (FK-NR). Änderung von Artikel 18 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes Mo. Conseil national (CdF-CN). Modification de l'article 18 alinéa 2 de la loi sur les finances Mo. Consiglio nazionale (CdF-CN). Modifica dell'articolo 18 capoverso 2 della legge sulle finanze della Confederazione		FK CdF CdF	EFD DFF DFF	Fetz		
17.3259	n	Mo. Nationalrat (FK-NR). Gebundene Ausgaben reduzieren Mo. Conseil national (CdF-CN). Réduire les dépenses liées Mo. Consiglio nazionale (CdF-CN). Ridurre le uscite vincolate		FK CdF CdF	EFD DFF DFF	Häberli-Koller		
17.3371	s	Mo. Schmid Martin. Streichung der Pflicht, die Steuererklärung zu unterzeichnen Mo. Schmid Martin. Levée de l'obligation de signer la déclaration d'impôt Mo. Schmid Martin. Abrogazione dell'obbligo di firmare la dichiarazione d'imposta			EFD DFF DFF			
17.3426	s	Ip. Caroni. USR Zero Ip. Caroni. Envisager une «RIE zéro» Ip. Caroni. RI imprese Zero			EFD DFF DFF			
17.3427	s	Ip. Caroni. Steuerstrafe beim Sparen und Investieren Ip. Caroni. Pénalisation fiscale des épargnants et des investisseurs Ip. Caroni. Sanzione fiscale sul risparmio e sull'investimento			EFD DFF DFF			

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dip. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB FD FS	Kat. cat. Cat.
17.3428	s	Mo. Hegglin Peter. Stopp der Zoll- und Steuerfreizone rund um die Schweiz! Mo. Hegglin Peter. Stop aux franchises douanières et au non-paiement des taxes aux frontières suisses! Mo. Hegglin Peter. Basta con le esenzioni da dazio e IVA attorno alla Svizzera					EFD DFF DFF	
17.3508	s	Mo. Eder. Schaffung eines Cyber Security Kompetenzzentrums auf Stufe Bund Mo. Eder. Création d'un centre de compétence fédéral pour la cybersécurité Mo. Eder. Creazione di un centro di competenza per la cybersicurezza a livello di Confederazione					EFD DFF DFF	
17.3511	s	Mo. Lombardi. Systemrelevante Schweizer Banken müssen allen Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern die Eröffnung eines Kontos ermöglichen Mo. Lombardi. Les banques d'importance systémique doivent permettre à tous les Suisses de disposer d'un compte dans leur établissement Mo. Lombardi. Le banche di rilevanza sistemica devono garantire un conto bancario a tutti i cittadini svizzeri					EFD DFF DFF	
17.3620	s	Po. Germann. Transparenz über Regulierungskosten durch Finma-Rundschreiben Po. Germann. Faire la lumière sur les conséquences financières des circulaires publiées par la FINMA Po. Germann. Trasparenza circa le conseguenze in termini di costi delle circolari FINMA					EFD DFF DFF	
16.309	s	Kt.Iv. JU. Milchkrise und Milchmengensteuerung Iv.ct. JU. Crise laitière et gestion des volumes Iv.ct. JU. Crisi lattiera e gestione dei volumi					WAK CER CET	Schmid Martin

Mittwoch, 20. September, 08.00 – 13.00 Uhr; Nachmittags: Ständeratsausflug

Mercredi 20 septembre, 08.00 h– 13.00 h; après-midi: sortie du Conseil des Etats

Mercoledì 20 settembre, ore 08.00 – 13.00; pomeriggio: Uscita del Consiglio degli Stati

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ▽ FD FS	Kat. cat. Cat.
------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

VEREINIGTE BUNDESVERSAMMLUNG – ASSEMBLEE FEDERALE (Chambres réunies) – ASSEMBLEA FEDERALE

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ▽ FD FS	Kat. cat. Cat.
------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

[17.210](#)

vbv

Bundesrat
Conseil fédéral
Consiglio federale

VBV
CR
AF

Wahl eines Mitgliedes des Bundesrates (an Stelle des
zurücktretenden Herrn Didier Burkhalter)
Election d'un membre du Conseil fédéral (en remplacement de
Monsieur Didier Burkhalter, démissionnaire)
Elezione di un membro del Consiglio federale (al posto del Signor
Didier Burkhalter, dimissionario)

Donnerstag, 21. September, 08.15 – 13.00 Uhr

Jeudi 21 septembre, 08.15 – 13.00 h

Giovedì 21 settembre, ore 08.15 – 13.00

Nr. No. n.	Rat. Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dip. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB FD FS	Kat. cat. Cat.
17.024	s	Für die Würde der landwirtschaftlichen Nutztiere (Hornkuh-Initiative). Volksinitiative Pour la dignité des animaux de rente agricole (Initiative pour les vaches à cornes). Initiative populaire Per la dignità degli animali da reddito agricoli (Iniziativa per vacche con le corna). Iniziativa popolare		WAK CER CET	WBF DEFR DEFR	Baumann		
17.031	s	Förderung der internationalen Mobilität in der Bildung in den Jahren) 2018-2020) Encouragement de la mobilité internationale en matière formation) durant les années 2018-2020) Promozione della mobilità internazionale nella formazione negli) anni 2018-2020)		WBK CSEC	WBF DEFR	Häberli-Koller	Art. 1 Abs. 1	
17.3630	s	Mo. WBK-SR. Vollassoziierung an Erasmus+ ab 2021) Mo. CSEC-CE. Association à part entière de la Suisse au) programme ERASMUS+ à partir de 2021) Mo. CSEC-CS. Associazione completa a Erasmus+ dal 2021)		CSEC	DEFR			
15.3157	n	Mo. Nationalrat (Aebischer Matthias). Einspracherecht bei der Einstufung von Berufsabschlüssen in der Berufsbildung gemäss nationalem Qualifikationsrahmen Mo. Conseil national (Aebischer Matthias). Classification des diplômes de la formation professionnelle dans le cadre national des certifications. Droit de recours Mo. Consiglio nazionale (Aebischer Matthias). Diritto di opposizione contro la classificazione dei titoli della formazione professionale nel quadro nazionale delle qualifiche		WBK CSEC CSEC	WBF DEFR DEFR	Häberli-Koller		

Montag, 25. September, 16.15 Uhr – 20.00 Uhr

Lundi 25 septembre, 16.15 h – 20.00 h

Lunedì 25 settembre, ore 16.15 – 20.00

3. Woche

3^ème semaine3^a settimana

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB FD FS	Kat. cat. Cat.
17.027	n	Armeebotschaft 2017 Message sur l'armée 2017 Messaggio sull'esercito 2017	Entwürfe 1, 2 und 3 Projets 1, 2 et 3 Disegni 1, 2 e 3	SiK CPS CPS	VBS DDPS DDPS	Baumann	Art. 2	
16.3063	n	Mo. Nationalrat (Buttet). Elektromobilität. Der Bund muss ein Vorbild sein Mo. Conseil national (Buttet). Electromobilité. La Confédération doit être un modèle Mo. Consiglio nazionale (Buttet). Mobilità elettrica. La Confederazione deve essere un modello		UREK CEATE CAPTE	VBS DDPS DDPS	Luginbühl		
17.3507	s	Mo. Dittli. Ein Cyber Defence Kommando mit Cybertruppen für die Schweizer Armee Mo. Dittli. Création d'un commandement de cyberdéfense dans l'Armée suisse Mo. Dittli. Un comando Cyber Defence con cybertruppe per l'Esercito svizzero			VBS DDPS DDPS			
17.3510	s	Mo. Fournier. Leistungsvertrag mit dem Nationalen Pferdezentrum Bern Mo. Fournier. Contrat de prestations du Centre équestre national de Berne Mo. Fournier. Accordo sulle prestazioni con il Centro equestre nazionale di Berna			VBS DDPS DDPS			

Dienstag, 26. September, 08.15 Uhr – 13.00 Uhr

Mardi 26 septembre, 08.15 h – 13.00 h

Martedì 26 settembre, ore 08.15 – 13.00

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB [▽] FD FS	Kat. cat. Cat.
17.3356	s	Mo. KVF-SR. Strategische Poststellennetz-Planung Mo. CTT-CE. Planification stratégique du réseau d'offices postaux Mo. CTT-CS. Pianificazione strategica della rete di uffici postali		KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Français		
17.3425	s	Ip. Rieder. Weniger Postautolinien, dafür mehr staatliche Kontrollen? Ip. Rieder. Moins de lignes de cars postaux pour plus de contrôles étatiques? Ip. Rieder. Meno autolinee postali e più controlli statali?			UVEK DETEC DATEC			
17.3355	s	Mo. KVF-SR. Gewährleistung der Medienvielfalt in der Schweiz Mo. CTT-CE. Garantir la diversité médiatique en Suisse Mo. CTT-CS. Garantire la pluralità dei media in Svizzera		KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Dittli		
15.3747	n	Mo. Nationalrat ((Maier Thomas) Bäumle). RTVG. Plafonierung der Empfangsgebühren Mo. Conseil national ((Maier Thomas) Bäumle). LRTV. Plafonnement des redevances de réception Mo. Consiglio nazionale ((Maier Thomas) Bäumle). LRTV. Tetto massimo per i canoni di ricezione		KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Français		
15.3777	n	Mo. Nationalrat ((Darbellay) Regazzi). Radio- und Fernsehverordnung. Gebührenanteil für Radio- und Fernsehstationen auf 6 Prozent erhöhen Mo. Conseil national ((Darbellay) Regazzi). Ordonnance sur la radio et la télévision. Pour une quote-part de 6 pour cent pour les radios et TV régionales Mo. Consiglio nazionale ((Darbellay) Regazzi). Ordinanza sulla radiotelevisione. Partecipazione al canone del 6 per cento per le radio e le televisioni regionali		KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Engler		
16.4027	n	Mo. Nationalrat (Fluri). SRG und unabhängige audiovisuelle Industrie. Den unabhängigen Markt stärken, die Zusammenarbeit intensivieren, Wettbewerbsverzerrungen vermeiden Mo. Conseil national (Fluri). SSR et industrie audiovisuelle indépendante. Renforcer le marché indépendant, intensifier la coopération et éviter les distorsions de la concurrence Mo. Consiglio nazionale (Fluri). SSR e industria audiovisiva indipendente. Rafforzare il mercato indipendente e la collaborazione evitando distorsioni di mercato		KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Français		

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB <input type="checkbox"/> FD <input type="checkbox"/> FS <input type="checkbox"/>	Kat. cat. Cat.
17.3358	s	Mo. UREK-SR. Umnutzung nicht mehr benötigter landwirtschaftlicher Bauten zur Wohnnutzung) Mo. CEATE-CE. Réaffectation de bâtiments agricoles inutilisés à) des fins d'habitation) Mo. CAPTE-CS. Cambiamento di destinazione degli edifici agricoli) inutilizzati a scopo di abitazione))					
16.310	s	Kt.Iv. VS. RPG. Maisensässe und Stadel. Unterstützen wir die) Bündner Idee!) Iv.ct. VS. LAT. Mayens et raccards. Soutenons l'idée du canton des) Grisons!) Iv.ct. VS. LPT. Maggenghi e rascard. Sosteniamo l'idea grigionese! )	)	UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Luginbühl		
16.308	s	Kt.Iv. GR. Anpassung des Bundesgesetzes über die Raumplanung) Iv.ct. GR. Adaptation de la loi sur l'aménagement du territoire) Iv.ct. GR. Adeguamento della legge federale sulla pianificazione) del territorio))					

Mittwoch, 27. September, 08.00 – 13.00 Uhr; ev. Nachmittagssitzung: 15.00 – 19.00 Uhr

Mercredi 27 septembre, 08.00 – 13.00 h; év. séance de relevée: 15.00 – 19.00 h

Mercoledì 27 settembre, ore 08.00 – 13.00; ev. seduta pomeridiana: ore 15.00 – 19.00

VEREINIGTE BUNDESVERSAMMLUNG – ASSEMBLEE FEDERALE (Chambres réunies) – ASSEMBLEA FEDERALE

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
17.202	vbv	Bundespatentgericht. Gesamterneuerung 2018 - 2023 Tribunal fédéral des brevets. Renouvellement intégral 2018 - 2023 Tribunale federale dei brevetti. Rinnovo integrale 2018 - 2023		GK CJ CG	VBV CR AF			
17.207	vbv	Aufsichtsbehörde über die Bundesanwaltschaft. Wahl eines Mitglieds Autorité de surveillance du Ministère public de la Confédération. Election d'un membre Autorità di vigilanza sul Ministero pubblico della Confederazione. Elezione di un membro		GK CJ CG	VBV CR AF			
17.212	vbv	Bundesstraengericht. Präsidium und Vizepräsidium 2018-2019 Tribunal pénal fédéral. Présidence et vice-présidence 2018-2019 Tribunale penale federale. Presidente e vicepresidente 2018-2019		GK CJ CG	VBV CR AF			

anschliessend – ensuite – in seguito

17.034	s	WTO-Ministerbeschluss über Ausfuhrwettbewerb. Aufhebung der Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte Décision de l'OMC en matière de concurrence à l'exportation. Suppression des contributions à l'exportation pour les produits agricoles transformés Decisione ministeriale dell'OMC sulla concorrenza all'esportazione. Eliminazione dei contributi all'esportazione per prodotti agricoli trasformati	Entwürfe 1 und 2 Projets 1 et 2 Disegni 1 e 2	WAK CER CET	WBF DEFER DEFER	Baumann	Entwurf/Projet 1: Anhang/Annexe 2 Art./. 40 + 55 LwG/LAgr; Entwurf/Projet 2: Art./art. 1 Bst./let. b
16.4094	s	Mo. Fournier. Verbesserung der Situation der KMU in Wettbewerbsverfahren Mo. Fournier. Améliorer la situation des PME dans les procédures de concurrence Mo. Fournier. Migliorare la situazione delle PMI nei procedimenti in materia di concorrenza		WAK CER CET	WBF DEFER DEFER	Bischof	

Mittwoch, 27. September, 08.00 – 13.00 Uhr; ev. Nachmittagssitzung: 15.00 – 19.00 Uhr / **Mercredi 27 septembre, 08.00 – 13.00 h; év. séance de relevée: 15.00 – 19.00 h** / Mercoledì 27 21
 settembre, ore 08.00 – 13.00; ev. seduta pomeridiana: ore 15.00 – 19.00

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB [∇] FD FS	Kat. cat. Cat.
17.3506	s	Po. Hêche. Eine «Taskforce» schaffen zur Unterstützung, Beratung und Förderung des Berufsbildungssystems im Ausland Po. Hêche. Créer une "force opérationnelle" afin de soutenir, conseiller et promouvoir le système de formation professionnelle à l'étranger Po. Hêche. Creare una «forza operativa» per sostenere, spiegare e promuovere il sistema della formazione professionale all'estero				WBF DEFR DEFR		
17.3429	s	Po. Rieder. Tourismusförderung Schweiz/touristische Infrastruktur. Ein Vergleich mit den direkten Konkurrenten Po. Rieder. Tourisme en Suisse: financement et infrastructures. Comparaison avec nos concurrents directs Po. Rieder. Promozione del turismo e delle infrastrutture turistiche in Svizzera: confronto con i diretti concorrenti				WBF DEFR DEFR		
17.3509	s	Ip. Fetz. Schluss mit der Blackbox bei den Kosten der universitären Ausbildung von Ärztinnen und Ärzten! Ip. Fetz. Mettre un terme à l'opacité des coûts de la formation universitaire des médecins Ip. Fetz. Basta tacere sui costi della formazione universitaria dei medici!				WBF DEFR DEFR		
17.3402	s	Ip. Noser. Hausaufgaben bei staatlichen Beihilfen angehen Ip. Noser. Aides publiques. La Suisse doit balayer devant sa porte Ip. Noser. Aiuti di Stato: la Svizzera deve fare un esame di coscienza.				WBF DEFR DEFR		
17.3401	s	Po. Müller Damian. Die Schweizer Landwirtschaft für die Zukunft fit machen Po. Müller Damian. L'agriculture suisse doit être prête à affronter l'avenir Po. Müller Damian. Preparare l'agricoltura svizzera per il futuro				WBF DEFR DEFR		
14.320	s	Kt.lv. VS. Wolf. Fertig lustig! Iv.ct. VS. Loup. La récréation est terminée! Iv.ct. VS. Lupo. La festa è finita!	Differenzen Divergences Divergenze	UREK CEATE CAPTE			Luginbühl	
14.401	s	Pa.lv. GPK-SR. Wirksame Strafbestimmungen zur Verfolgung der organisierten Kriminalität (Revision von Art. 260ter StGB) Iv.pa. CdG-CE. Prévoir des dispositions pénales efficaces pour poursuivre le crime organisé (révision de l'art. 260ter CP) Iv.pa. CdG-CS. Prevedere disposizioni penali efficaci per perseguire la criminalità organizzata (revisione dell'art. 260ter CP)	Fristverlängerung Prolongation du délai Proroga	RK CAJ CAG			Janiak	

Donnerstag, 28. September, 08.15 – 11.00 Uhr; **Nachmittags: Feier des neuen Bundesratsmitgliedes**
Jeudi 28 septembre, 08.15 – 11.00 h; Après-midi: Réception du nouveau membre du Conseil fédéral
 Giovedì 28 settembre, ore 08.15 – 11.00; **Pomeriggio: Cerimonia del nuovo membro del Consiglio federale**

Nr. No. n.	Rat. Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB [▽] FD FS	Kat. cat. Cat.
17.006	sn	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2016. Bericht Motions et postulats des conseils législatifs 2016. Rapport Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2016. Rapporto	Differenzen Divergences Divergenze	WAK/ WBK CER/ CSEC CET/ CSEC	BK ChF CaF	Schmid Martin, Häberli-Koller		
17.3430	s	Ip. Caroni. Auslandschweizer-Stimmrecht für potentiell Betroffene Ip. Caroni. Suisses de l'étranger. Réserver le droit de vote aux personnes potentiellement concernées Ip. Caroni. Svizzeri all'estero. Diritto di voto riservato alle persone potenzialmente interessate			BK ChF CaF			
16.074	s	Für krisensicheres Geld: Geldschöpfung allein durch die Nationalbank! (Vollgeld-Initiative). Volksinitiative Pour une monnaie à l'abri des crises: émission monétaire uniquement par la Banque nationale! (Initiative Monnaie pleine). Initiative populaire Per soldi a prova di crisi: emissione di moneta riservata alla Banca nazionale! (Iniziativa Moneta intera). Iniziativa popolare		WAK CER CET	EFD DFF DFF	Noser		
		Petitionen Pétitions Petizioni						

Freitag, 29. September, 08.15 – ca. 08.30 Uhr

Vendredi 29 septembre, 08.15 – env. 08.30 h

Venerdì 29 settembre, ore 08.15 – ca. 08.30

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

Schlussabstimmungen
Votes finaux
Votazioni finali
